Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 3:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Podnieś swoje oczy na wzgórza i zobacz: Gdzie nie byłaś gwałcona?\* \*\* Przy drogach siadałaś dla nich, jak Arab\*\*\* na pustyni, i zbezcześciłaś tę ziemię swoim nierządem i swoją niegodziwością.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) gwałcona, wg ketiw ׁשֻּגַלְּתְ (szuggalt); kładziona, wg qere ׁשֻּכַּבְּתְ (sukabt); wg G: gdzie nie byłaś plamiona (zarażana), ποῦ οὐχὶ ἐξεφύρθης. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>350 4:13</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Arab, עֲרָבִי (‘arawi): kruk G, κορώνη, עֹרֵב (‘orew). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>30 18:25-28</x> [↑](#footnote-ref-5)